

OBSAH

Úvodní slovo	9
<i>Š'-fing</i>	
NESMĚLÍ SOUSEDÉ	43
VZÁCNĚ MILÁ DÍVKA	44
SEVERNÍ VÍTR	45
NÁHODNÉ SETKÁNÍ	46
<i>Siang Jü (232–202 př. n. l.)</i>	
PÍSEŇ CÍSAŘE	47
<i>Anonym</i>	
MODRAVÁ TRÁVA NA BŘEHU ŘÍČKY	48
<i>Anonym</i>	
TI, CO ODEŠLI,	
DEN CO DEN VÍCE SE VZDALUJÍ	49
<i>Anonym, dynastie Chan (206 př. n. l.–219 n. l.)</i>	
NÁVRAT ZE SLUŽBY V ARMÁDĚ	50
<i>Lidové písně z dynastie Chan (206 př. n. l.–219 n. l.)</i>	
SMUTNÝ ZPĚV	51
PŘÁNÍ	52
<i>Sü Kan (171–218)</i>	
MYŠLENKY ČEKAJÍCÍ ŽENY	53
<i>Anonym, dynastie Chan a Wej</i>	
TOMU, NA KOHO MYSLÍM	54
<i>Lidové písně z období Šesti dynastií (221–558)</i>	
V PODVEČER	55
MOJE SESTŘIČKA SE TRÁPÍ	56
V HÁJI BAMBUSŮ VOLÁ KUKAČKA	57
DLOUHÁ NOC	58
JARNÍ PÍSEŇ	59
MŮJ MILÝ ZDE BUDE KAŽDIČKOU CHVÍLI	60
MALÁ RYBKA PLÁČE	61

VRBOVÁ SNÍTKA	62
DOMEK U ZELENÉ ŘEKY	63
<i>Fu Süan (4. století)</i>	
HŘMĚNÍ	64
<i>Tchao Jüan-ming (365–427)</i>	
NÁVRAT DOMŮ (první báseň)	65
NÁVRAT DOMŮ (pátá báseň)	67
PŘI PITÍ VÍNA	68
<i>Wang Pin-č' (kolem roku 400)</i>	
ŠŤASTNÝ RYBÁŘ	69
<i>Čan Fang-šeng (znám roku 400 n. l.)</i>	
NÁVRAT NA ČLUNU	
DO HLAVNÍHO MĚSTA	70
<i>Sie Ling-jün (385–433)</i>	
U VODOPÁDU TCHING-JANG	71
<i>Kchung Č'-kuej (448–501)</i>	
VÝLET NA HORU TCHAJ-PCHING	72
<i>Wu Tün (469–520)</i>	
PÍSEŇ Z HOR	73
<i>Anonym, Jižní dynastie (420–589)</i>	
MINULOU NOC	74
<i>Tu Sen-jen (648–708)</i>	
ODPOVÍDÁM NA JARNÍ BÁSEŇ SVÉHO PŘÍTELE, STÁTNÍHO SEKRETÁŘE PANA LU	75
<i>Che Č'-čang (659–744)</i>	
NÁVRAT DOMŮ	76
<i>Čang Jüe (667–730)</i>	
NAPSÁNO V OPILOSTI	77
<i>Wang Cchan (začátek 8. století)</i>	
PÍSEŇ Z LENG-ČOU	78
<i>Meng Chao-žan (689–740)</i>	
KOTVÍM U ŘEKY ČCHIEN TE	79
<i>Wang Čchang-ling (698–765)</i>	
ZPĚV Z HRANIČNÍHO PŘECHODU	80
POSTESKNUTÍ DÁMY Z PALÁCE	81

POD HRANIČNÍ PEVNOSTÍ	82
<i>Wang Wej (701–761)</i>	
NÁVŠTĚVA Z RODNÉHO KRAJE	83
PÍSEŇ PODZIMNÍ NOCI	84
ZÁTOKA S KORMORÁNEM	85
JEZERO I	86
DOMEK POD HOROU ŤING-AN	87
POTOK ZPÍVAJÍCÍHO PTÁKA	88
DOPIS PŘÍTELI	89
PÍSEŇ O MĚSTĚ WEJ	90
ROZHOVOR S PŘÍTELEM	91
JELENÍ OBORA	92
<i>Liou Čchang-čching (709–780?)</i>	
NÁVŠTĚVA	
U TAOISTICKÉHO MNICHA ČCHANGA	
OD JIŽNÍHO POTOKA	93
MĚSÍC NA ŘECE	94
SNÍH NA LOTOSOVÉ HOŘE	95
POSLOUCHÁM HRÁČE NA LOUTNU	96
LOUČÍM SE	
SE CTIHODNÝM PANEM LING ČE	97
<i>Čchien-ti (710–780)</i>	
VĚNOVÁNO POUSTEVNÍKOVI CCHUEJOVI	98
<i>Li Po (701–762)</i>	
NÁVŠTĚVA TAOISTICKÉHO MNICHA	
NA HOŘE TCHIEŇ	99
VÝSTUP NA VĚŽ ROZTROUŠENÝCH KVĚTŮ	
U BROKÁTOVÉHO MĚSTA	100
MÍJÍME TRNOVOU BRÁNU	101
TVŮJ KŮŇ JE HNĚDÁK	102
ČIRÝ A CHLADNÝ PRAMEN V NAN-JANGU	103
ZÁVOJE HUSTÝCH MLH	104
PÍSEŇ O JÜAN TAN-ČCHIOU	105
ODRAZ VE VLNÁCH	106
SETKÁNÍ	107
PSÁNO JMÉNEM LOUČÍCÍCH SE MILENCŮ	110

PŮVODNĚ NAPSAL JSEM DOPISU	
JEDINÝ ŘÁDEK	112
HEDVÁBNÝ ODLOŽÍME ŠAT	114
ZPĚV CHUDÉ ŽENY	115
LOUČÍM SE S CHANEM, PČHEJEM A KCHUNGEM	
PŘED JEJICH NÁVRATEM DO HOR	117
HLADOVÝ FÉNIX	119
POSMÍVÁM SE UČENCŮM ZE ŠAN-TUNGU	120
V NAN-LINGU LOUČÍM SE S DĚTMI	
PŘED ODJEZDEM DO HLAVNÍHO MĚSTA	122
MYŠLENKY, KTERÉ MĚ NAPADAJÍ, KDYŽ STUDUJI	
NA CHANLINSKÉ AKADEMII	124
KDYŽ VRÁNY PŘILÉTAJÍ NOCOVAT	126
TOUHA CÍSAŘE Z ČCHIN	
PO ELIXÍRU NESMRTELNOSTI	127
ŽLUTÉ PTÁČE	130
PIJU SÁM ZA MĚSÍČNÍ NOCI	131
VĚNOVÁNO MLÁDEŽI ZE SIN-PCHINGU	132
TU FUOVI Z MĚSTA ŠA-ČCHIOU	134
TĚŽKÁ JE CESTA DO ŠU	137
POSLÁNO MÝM DVĚMA MALÝM DĚTEM, JEŽ ZŮSTALY VE VÝCHODNÍM LU	142
PODĚKOVÁNÍ NIŽŠÍMU ÚŘEDNÍKOVÍ Z ČUNG-TU, KTERÝ MI PŘINESL	
DO HOSTINCE VÍNO A DVĚ RYBY	144
PÍSEŇ ZE SIANG-JANGU	146
NA BITEVNÍM POLI	149
BÍLÉ OPICE	150
U VÍNA VZPOMÍNÁM NA PANA CHE	151
PÍSEŇ O HOŘE LU	152
NESNÁZE CESTY	155
TAŽENÍ NA SEVER	157
V SŮAN-ČOU	
NA VĚŽI BÁSNÍKA SIE TCHIAO	160

U BRÁNY SE ZASTAVUJE HOST	
S KOŇMI A KOČÁREM	162
VYPOVĚZEN DO JIE-LANGU	
VĚNUJI VÁŽENÉMU PANU SINOVI	165
S PŘÍTELEM SIA VYSTUPUJI	
NA VĚŽ V JÜE-JANGU	167
SETKÁNÍ S PŘÍTELEM WEJEM	168
KE KONCI	169
<i>Tu Fu (712–770)</i>	
NOČNÍ SLAVNOSTI	
V LETNÍM PAVILÓNU PŘÍTELE TAO	170
BARBARSKÝ KŮŇ DŮSTOJNÍKA FANGA	171
NAPSÁNO NA STĚNU CHÝŠE	
POUSTEVNÍKA ČANGA	172
S LI POEM	
NAVŠTĚVUJI POUSTEVNÍKA FANA	173
PŘI POHLEDU NA TCHAJ-ŠAN	175
OSM NESMRTELNÝCH U VÍNA	176
CESTOU PO ŘECE	178
VRBA	179
JARNÍHO DNE VZPOMÍNÁM NA LI POA	180
LETNÍ VYJÍŽDKA U ŘÍČKY ČANG-PA	
S MLADÝMI PÁNY A KURTIZÁNAMI	
K VEČERU PŘICHÁZÍ DÉŠŤ	181
SLUŽBA NA HRANICÍCH	182
ŽENĚ A DĚTEM	183
NÁŘEK V ČCHEN-TCHAO	184
SNĚHOVÁ BOUŘE	185
JARO ZA VÁLKY	186
ROZLOUČENÍ S PŘÍTELEM JENEM	187
MYSLÍM NA SVĚHO SYNKA,	
JEMUŽ JSME ŘÍKALI PONÍČEK	188
NÁVRAT DO VESNICE ČCHIANG	189
PŘIVÍTÁNÍ VE VESNICI ČCHIANG	190
CESTA NA SEVER	191
SNÍM O LI POOVI (první báseň)	192

SNÍM O LI POOVI (druhá báseň)	193
PŘICHÁZÍ HOST	195
DVACET RÝMŮ POSLANÝCH LI POOVI	196
NOVÁ LUNA	200
POHLED Z PUSTÉ PLÁNĚ	201
ŽIJI V ÚSTRANÍ	202
VESNIČKA NA ŘECE	203
VYJÍŽDKA NA ČLUNU	204
NÁVŠTĚVNÍK	205
JARNÍ DĚŠŤ	206
NA BŘEHU ŘEKY TOULÁM SE SÁM A KOCHÁM SE POHLEDEM	
NA KVĚTINY	207
ZÁPAD SLUNCE	208
LI POOVI	209
DOVÍDÁM SE, ŽE CÍSAŘSKÁ ARMÁDA ZNOVU DOBYLA CHE-NAN A CHU-PEJ	210
JIŽNÍ VÍTR	211
JARO	212
DEVÁTÉHO MĚSÍCE A DEVÁTÉHO DNE STOUPÁM NA VYSOKOU TERASU	213
VRACÍM SE POZDĚ V NOCI DOMŮ	214
MYŠLENKY ZA NOCI NA CESTĚ	215
<i>Pchej Ti (znám kolem roku 740)</i>	
V JELENÍ OBOŘE	216
<i>Li Tuan (743–782)</i>	
POSLOUCHÁM HARFU	217
<i>Süan Ťüe (8. století n. l.)</i>	
ZPĚV BUDDHISTICKÉHO MNICHA	218
<i>Li I (748–827)</i>	
PÍSEŇ FLÉTNY ZA NOCI NA HRADBÁCH	219
<i>Wej Jing-wu (735–830)</i>	
U ZÁPADNÍHO POTOKA V ČCHU-ČOU	220
<i>Čang Ťi (767–830)</i>	
BÍLÍ PTÁCI	221
V NOCI PŘICHÁZÍM K CHATCE RYBÁŘE	222

<i>Lu Lun (znám kolem roku 770)</i>		
	NA ROZLOUČENOU S LI TUANEM	223
<i>Liou Jü-si (772–842)</i>		
	MĚLKÁ SLOVA	224
<i>Po Ťü-i (772–842)</i>		
	BAMBUS PŘED OKNEM LI CHE-JÜN	225
	HROB MISTRA LI POA	226
	TRÁVÍM NOC U BRATŘÍ JANGŮ	227
	JARNÍ ZELEŇ NA STAROBYLÉ PLANINĚ	228
	ZIMNÍ NOC	229
	NOČNÍ SNÍH	230
	POHORSKÁ KRČMA	231
	ODPOVĚĎ PŘÍTELI NA OTÁZKU	232
	STÁŘÍ	235
<i>Liou Cung-jüan (773–849)</i>		
	RANNÍ VYCHÁZKA	
	NA PODZIM V JIŽNÍM ÚDOLÍ	236
	SNÍH NA ŘECE	237
<i>Ťia Tao (779–849)</i>		
	NOC STRÁVENÁ	
	VE VESNICKÉ HOSPŮDCE	238
<i>Jüan Čen (799–831)</i>		
	VYJADŘUJI ZÁRMUTEK	
	NAD ZTRÁTOU SVÉ ŽENY	239
	MÍSTO DOPISU PO ŤÜ-IMU	240
<i>Tu Mu (803–857)</i>		
	PROCHÁZKA NA HORÁCH	241
	LOUČENÍ	242
	KOTVÍME NA ŘECE ČCHIN-CHUAI	243
	OSAMĚLÝ HOST	244
<i>Li Šang-jin (813–858)</i>		
	PROBŮZÍM SE SAMA	245
	JARNÍ DÉŠŤ	246
	POZORUJI POLEKANÉHO	
	PTÁKA PŘI ZASTÁVCE	
	V ŤINČCHANGSKÉM PAVILÓNU	247

DOPIS PŘÍTELI NA SEVER	248
PÍSEŇ Z LUO-JOU	249
KLÁŠTER PEJ-ČCHING-LUO	250
<i>Wen Tching-jün (813?–870)</i>	
ZA MÝMI ZÁDY	
NAD ŘEKU STRMÍ STRÁŽNÍ VĚŽ	251
<i>Čao Ku (znám 844–847)</i>	
VZPOMÍNKA NA BŘEHU ŘEKY	252
<i>Li Pchin (dynastie Tchang 618–906)</i>	
PŘEKRAČUJI ŘEKU CHAN	253
<i>Wang Piao (dynastie Tchang 618–906)</i>	
DĚVČE Z ČAO	254
<i>Wej Čuang (836–914)</i>	
SETKÁNÍ VE SNU	255
MYŠLENKY ZA NOCI V ČANG-TCHAJ	256
<i>Čchen Tao (9. století)</i>	
BALADA Z LUNG-SI	257
<i>Chuang-pu Sung (narozen kolem roku 900)</i>	
SBÍRÁNÍ LOTOSOVÝCH SEMÍNEK	258
<i>Niou Si-ti (narozen kolem roku 900)</i>	
JARNÍ MLHA NAD HŘBETY KOPCŮ	259
<i>Čan Wo (9.–10. století)</i>	
TICHÁ LUNA	260
VSTŘÍC CHLADNĚJŠÍM ČASŮM	261
<i>Lidová píseň (10. století)</i>	
OPILÝ MILÁČEK	262
<i>Li Jü (937–978)</i>	
KVĚTY ZÁŘÍ POD LUNOU	263
ZPĚV RYBÁŘE	264
JAK DLOUHO JEŠTĚ JARNÍ ROZKVĚTY	265
<i>Čang Sien (980–1078)</i>	
PIVOŇKY ROSOU ZPERLENÉ	266
<i>Liou Jung (987–1053)</i>	
LÍTOSTNĚ STAŽENÉ OBOČÍ	267
NEŽ SPUSTÍ PROVONĚNOU ZÁCLONU	268
BERÁNKY OBLÁČKŮ SE VLNÍ	269

ROZLOUČENÍ NA PODZIM	271
VEČERNÍ DÉŠŤ POUTÁ OBLOHU	273
DLOUHÁ NOC	275
<i>Jen Šu (991–1055)</i>	
CESTIČKA LEMOVANÁ RUDÝMI KVĚTY	276
<i>Mej Jao-čchen (1002–1060)</i>	
OMLUVA ZA ODKLAD NÁVŠTĚVY PŘÍTELE	277
<i>Ou-jang Siou (1007–1072)</i>	
LISTY OKŘEHKU	278
V HLOUBCE PŘEHLUBOKÉ	
UTÁPÍ SE DVŮR	279
ZA SOUMRAKU	
SE PROCHÁZÍM KOLEM ŘEKY	280
PLNOU ČÍŠÍ PŘÍPÍJÍM	281
JASNÝ VÝHLED PO SVĚŽÍM DEŠTÍKU	282
MINULÝ ROK O SLAVNOSTI LAMPÍONŮ	283
KDO ŘÍKÁ, ŽE MARNÁ LÁSKA...	284
SÁM NA VYSOKÉM BALKÓNU	285
PŘED DESETI LETY	286
<i>Wang An-š' (1021–1086)</i>	
MEZI BAMBUSY	287
<i>Cheng Chao (1032–1107)</i>	
JARNÍ PŘÍHODA	288
<i>Su Tung-pcho (1037–1101)</i>	
ČERVENĚ KVĚTŮ SE JIŽ VYTRÁCÍ	289
NA ŘECE JANG-C' DÍVÁM SE NA HORY	290
VZPOMÍNKA NA KLÁŠTER MIEN-ČCH'	291
NÁVRAT Z VÝCHODNÍ HORY	292
V ZASNĚŽENÉM JIŽNÍM ÚDOLÍ	293
BDÍM V PŘEDVEČER NOVÉHO ROKU	294
V PŘEDVEČER NOVÉHO ROKU	
TRÁVÍM NOC NA VENKOVĚ	
POBLÍŽ ČCHANG-ČOU	295
SRPEK MĚSÍCE PROSVÍTÁ...	296
ŠPATNÉ VÍNO JE JAKO ŠPATNÝ ČLOVĚK	297
STAŘÍK S PIVOŇKOU	298

<i>Chuang Tching-fien (1045–1105)</i>		
	KAMPAK JARO SE ZTRATILO?	299
<i>Čchin Kuan (1049–1100)</i>		
	NA JARNÍ CESTU DÉŠŤ SRÁŽÍ KVĚTY	300
<i>Čou Pang-jen (1057–1121)</i>		
	PŘÍHODA Z MLÁDÍ	301
	NA CESTĚ DO ČANG-TCHAJ	302
	SVÁTEK LAMPÍONŮ	304
	U POTOKA KVETOUČÍCH BROSKVONÍ	306
<i>Ču Tun-jou (1081?–1159?)</i>		
	ROZPUK ŠVESTKOVÝCH POUPAT	307
<i>Li Čching-čao (1084–1151)</i>		
	NA SKLONKU JARA	308
	ČASTO SI VZPOMÍNÁM	309
	TAK TĚŽKÝ ŽAL	310
	ZAPADÁ SLUNCE, ROZŽHAVENÉ ZLATO	311
<i>Jang Wan-li (1124–1206)</i>		
	PASÁČCI KRAV VE VESNIČCE AN-LUO	313
	PLAVÍM SE RÁNO V KRAJI TA-JANG	314
<i>Lu Jou (1125–1210)</i>		
	POHODA	315
<i>Sin Čchi-fi (1140–1207)</i>		
	POD SOSNOU	316
<i>Jao Kuan (dynastie Sung 960–1279)</i>		
	TOUŽÍME JEŠTĚ JEDEN PO DRUHÉM?	317
<i>Kuan Chan-čching (1220–1300)</i>		
	VÍNO JE DOPITO	318
<i>Lu Č' (1234–1300)</i>		
	ZA MODRÝMI VODAMI	319
<i>Ma Č'jüan (1266–1324)</i>		
	CHŘADNOUCÍ BŘEČŤAN	320
	SLUNCE SE SCHYLUJE K OBZORU	321